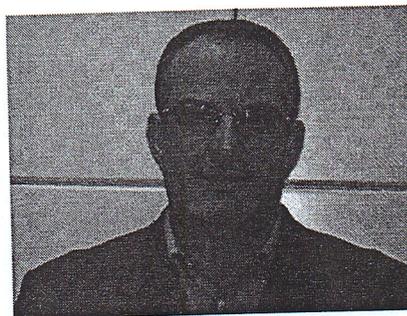


ANNONCE CONFÉRENCE

**Dr. Simos
Grammenidis**

**Université Aristote de
Thessaloniki (Grèce)**



Traduire la culture de l'Autre : Le principe de
loyauté dans le transfert des textes informatifs

jeudi 19 mars

18h00

salle 16

Simos Grammenidis est Professeur Assistant à la Section de Traduction du Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université Aristote de Thessaloniki (Grèce). Il a un Doctorat en Linguistique Théorique et Formelle [Université Paris VII - Denis Diderot, option Linguistique Contrastive et Traduction]. Il a participé à plusieurs programmes de recherche comme à un grand nombre de colloques internationaux aussi.

Il est l'auteur d'un livre [*La deixis dans le passage du grec vers le français* paru chez Ophrys en 2000] et de plusieurs articles concernant la linguistique des opérations énonciatives et la Traduction [ex. "The relevance of utterer-centered linguistics to Translation Studies", *Doubts and Directions in Translation Studies*, Yves Gambier, Miriam Shlesinger & Rade Gundis Stolze (eds), Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2007, 297 - 308], l'approche théorique de la traduction [ex. "Le principe de loyauté dans la traduction de l'élément culturel: du binarisme polarisant à la fonctionnalité du texte", *Au-delà de la lettre et de l'esprit pour une redéfinition des concepts de source et de cible*, Nadia D'Amelio (ed), Mons: CIPA, 2007, 121 - 132] ainsi que la relation entre culture et traduction ["Mediating culinary culture: The case of Greek restaurant menus", *Across Languages and Cultures*, Vol. 9: 2, 2008, 219 - 233]. Il a fait partie de l'équipe pour la traduction vers le grec de l'œuvre de J. Nehama « Histoire des Israelites de Salonique » (7 tomes) et il a eu également la responsabilité scientifique pour le transfert en langue grecque de la *Terminologie de Traduction* de Jean Delisle, Hannelore Lee-Jahnke & Monique C. Cormier.

Institut du Monde Anglophone
5 rue de l'École de Médecine
75006 Paris

**École Doctorale des Études Anglophones,
Germanophones et Européennes - EDEAGE**

Simos Grammenidis

From: Christine Raguet [craguet@wanadoo.fr]
Sent: Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2009 2:41 μμ
To: Simos Grammenidis
Subject: visite à Paris 3

Cher Simos,

Dans le cadre de nos voyages respectifs, j'ai 2 questions à vous poser :

- est-ce que vous seriez prêt, en plus du séminaire pour mes étudiants à faire une conférence en français, pour un public de Master et de doctorants (je ne sais pas s'ils seront nombreux !) un soir vers 17h (il faut que je voie avec l'école doctorale), pour lequel nous pourrions vous donner 150 euros ?

- avec quelle compagnie aérienne voyagez-vous pour venir à Paris ?

Merci pour ces réponses,
Bien cordialement,
Christine

Professeur Christine Raguet
Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
Institut du Monde Anglophone
5, rue de l'École de Médecine
75006 Paris
craguet@wanadoo.fr

Directrice Commission des publications PSN
Directrice TRACT (<http://eeda.univ-paris3.fr/tract/>)
Revue Palimpsestes (<http://www.palimpsestes.com>)